

四年十月十九日

豫州釣島燈臺建築ニ付燈臺寮官員及英人出張

工部省達 松山縣

其縣管内豫州和氣郡釣島へ燈明臺御建築相成候ニ  
付當省燈臺寮官員及御雇英人出張候間右場所可引  
渡此段相達候事 四年十月十九日  
追テ場所賣狹等ハ出張官員ヨリ申談候答ニ付此儀  
可相心得事

六月十日

官

豫州釣島燈明臺落成

工部省届

豫州釣島燈明臺落成ニ付御届申候尤別紙譯文ノ通  
外國公使ハハ外務省ヨリ布告ニ及諸省府縣ハハ當  
省ヨリ相達候此段申進候也

追テ本文布告横文譯文共一通差進申候也

航海者ハ布告

釣島燈臺

一日本政府布告ス瀬門内伊豫灘ノ釣島ニ於テ第三  
等燈明ヲ設ケ明治六年六月十五日西曆一千八百七十五年  
ノ夜ヲ始トシテ爾後毎夜日没ヨリ日出ニ至ル迄  
點燈ス

一燈臺ノ位置并燈明ノ光景ハ左ニ詳記スルモノナリ

皇曆明治六年六月一日

西曆一千八百七十三年第六月一日

工部省分局横濱辨天燈臺寮

燈臺頭佐藤與三

一釣島燈臺ハ釣島ノ西北端ヨリ凡二百間隔テシ海濱ニ建置ス瀬門内海圖ニ「ホワイトバツチ」ト掲載スル地是ナリ此地ハ北緯三十三度五十三分七秒ニシテ英國グリニツチヨリ東經百三十二度三十八分十五秒ニ當ル

一燈臺ハ御影石造ニテ燈籠ノ中央マテ高二丈一尺ナリ

一燈明ハ第三等不動白色ニシテ海面二百四十三度即チ南七度西ヨリ北七十度東マテノ方位ヲ照輝ス但石ハ直方位ナリ

一燈火ハ高サ海面ヨリ十八丈六尺ニシテ具光線二十里海里ニ達ス

築造方

アールヘンリーブランソン

工部省布達

豫州<sup>無</sup>釣島燈臺落成ニ付位置方向別紙之通ニ候間此  
段為心得相達候也  
○六年六月十九日  
別紙前ニ出

Satew - yoro  
Toda no Kame  
Public Works Department  
section of Lighthouse  
Benten - Yokohama  
1st day of 6th month, 5th year  
of Meiji.  
(1st June, 1872).

Suga - Sima Lighthouse  
situated on the North Eastern  
extrem point of the island.  
It is in 34 degrees, 30 minutes  
40 seconds North latitude  
and is 138 degrees, 30 minutes  
East of greenwich.

The tower is built of  
painted white, and is of a  
ght of 28 feet 8 inches to  
centre of the lantern.

The light will be a  
white light of the fourth order  
and will illuminate 212 degrees

of the horizon, from a bearing  
of the light 24 degrees W. on  
one side, round to S. E. W. on  
the other side. Bearings true.  
The total elevation of the  
light, above the sea, will be  
148 feet, and its range of vi-  
sibility, from a vessel's deck  
will be about 15 nautical  
miles.

R Henry Brunson  
Engineer

Notice to Mariners.  
Saca Sima Lighthouse.

The Government of Japan hereby gives notice that a light of the fourth order, will be shown from Saca, at the entrance to Saba Harbour in the Province of Shima, on the night of the first day of the seventh month of the sixth year of meiji (1st July 1873), and every night thereafter, from sunset to sunrise.

The sound fire formerly exhibited will be discontinued from the above date.

The following is a specification of the appearance of the lighthouse, and the appearance of the light.

十一月五日

六年

長崎縣へ達

六年七月

其縣管下肥前國伊王島燈臺地所狹隘ニ付更ニ拾九坪  
除稅地トシテ工部省へ可相渡此旨相達候事

工部

大藏省へ達

六年七月

長崎縣管下肥前國伊王島燈臺地所狹隘ニ付更ニ拾九  
坪除稅地トシテ工部省へ可相渡旨同縣へ相達候條其  
旨可心得事

十一月五日 工部

工部省伺

六年七月

肥前國伊王島當省所轄燈臺地所狹隘ニ付附屬船引  
揚場無之差支候ニ付同島内別紙圖面朱引ノ分地坪  
十六步受取方ノ儀長崎縣へ及打合候處差支無之旨  
ニ付引渡方ノ儀同縣へ御達有之度然テ右地所受取